

# Treffen der Generationen

KATALOG

# Зустріч поколінь

KATALOG



Рада німців України

ГО «Миколаївський обласний центр  
німецької культури»  
за фінансової підтримки  
Федерального міністерства  
внутрішніх справ, будівництва  
та регіонального розвитку  
Німеччини через Благодійний Фонд  
«Товариство Розвитку»

Rat der Deutschen der Ukraine

Gesellschaftliche Organisation  
„Mykolajiwer Gebietszentrum der  
deutschen Kultur“ Realisiert wurde  
mit finanzieller Unterstützung vom  
Bundesministerium des Innern,  
für Bau und Heimat (BMI) durch den  
Wohltätigkeitsfonds „Gesellschaft für  
Entwicklung“

# Treffen der Generationen

KATALOG

# Зустріч поколінь

КАТАЛОГ

2020





Бокотей Л.  
**Річка часу**  
п.о., 60 x 80

Bokotey L.  
**Fluss der Zeit**  
Öl auf Leinwand, 60 x 80



Олексів (Мартін) П.

**На водої**

п.о., 60 x 70

Oleksijew (Martin) P.

**An der Wasserstelle**

Öl auf Leinwand, 60 x 70



Олексієв (Мартін) П.  
**Замок Шенборн**  
п.о., 60 x 50

Oleksijew (Martin) P.  
**Schloss Schönborn**  
Öl auf Leinwand,  
60 x 50



Олексів (Мартін) П.  
**Сватання**  
п.о., 60 x 50  
Oleksijew (Martin) P.  
**Bräutwerbung**  
Öl auf Leinwand,  
60 x 50



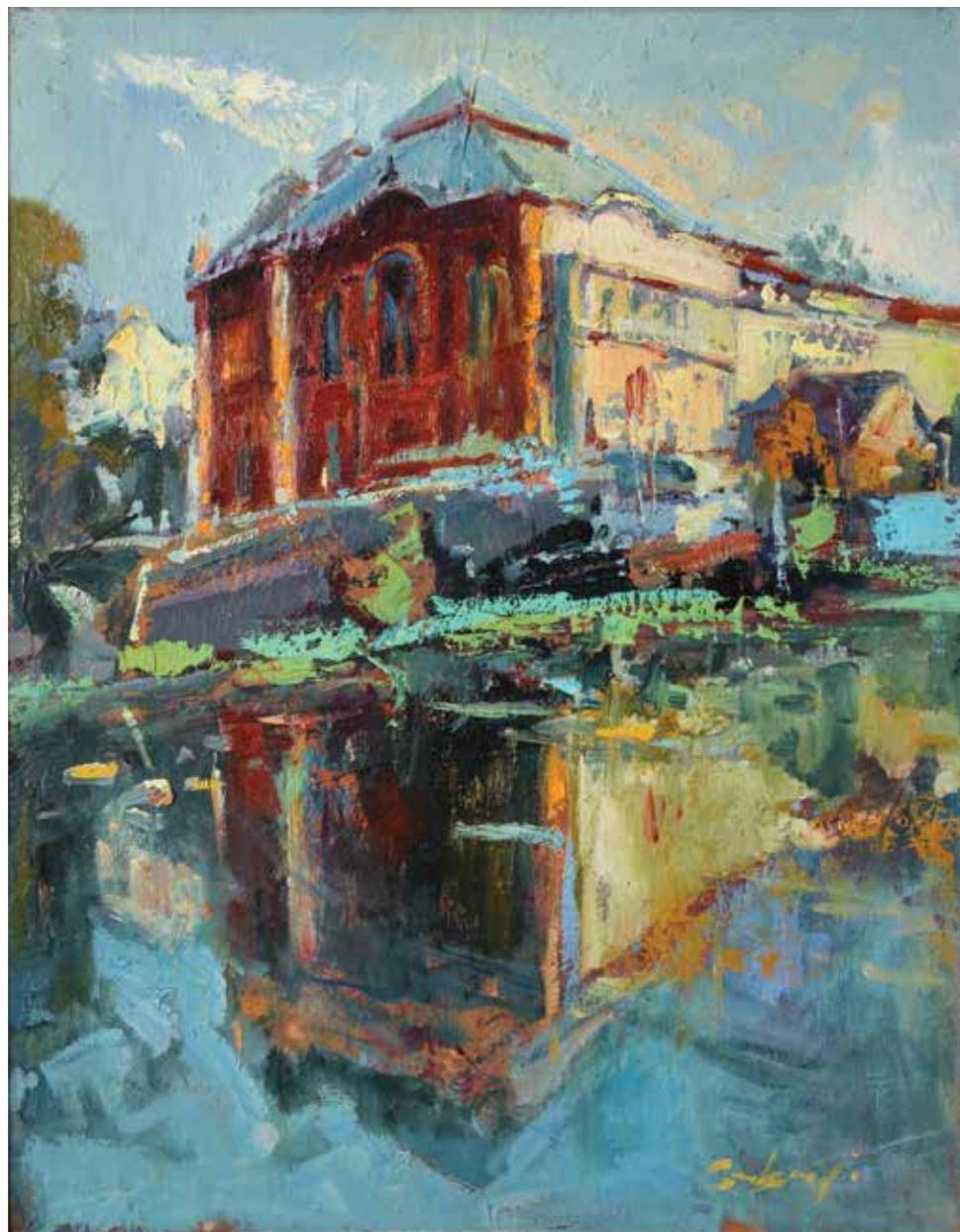
Олексієв (Мартін) П.  
**Цикл «Депортація»**  
п.о., 50 x 70

Oleksijew (Martin) P.  
**Bilderzyklus „Deportation“**  
Öl auf Leinwand, 50 x 70



Олексієв (Мартін) П.  
**1-а станція швидкої допомоги, м. Київ**  
п.о., 50 x 55

Oleksijew (Martin) P.  
**Die erste Notfallstation, Kyjiw**  
Öl auf Leinwand, 50 x 55



Грабар В.  
Філармонія, м. Ужгород  
п.о., 70 x 55  
Grabar W.  
**Philharmonie, Uschhorod**  
Öl auf Leinwand, 70 x 55



Грабар В.  
**Кирбай**  
п.о., 60 x 50  
Grabar W.  
**Kurbaj**  
Öl auf Leinwand,  
60 x 50



Кірман К.  
**Граф Шенборн**  
п.о., 50 x 60

Kizman K.  
**Graf von Schönborn**  
Öl auf Leinwand, 50 x 60



Кірман К.  
**Після полювання, замок  
Шенборн**  
п.о., 70 x 50  
Kizman K.  
**Nach der Jagd, Schloss  
Schönborn**  
Öl auf Leinwand, 70 x 50



Рибар Н.  
**Замок Шенборн**  
п.о., 60 x 50

Rybar N.  
**Schloss Schönborn**  
Öl auf Leinwand,  
60 x 50



Рибар Н.  
Подвір'я у традиційному німецькому стилі  
п.о., 50 x 60

Rybar N.  
Innenhof im traditionellen deutschen Stil  
Öl auf Leinwand, 50 x 60



Рибар Н.  
Католицька церква,  
с. Павшино  
п.о., 60 x 50  
Рyбар N.  
Katholische Kirche,  
Dorf Pawschyno  
Öl auf Leinwand,  
60 x 50



Рибар Н.  
**Храм Св. Мартіна,  
м. Мукачево**  
п.о., 60 x 50

Rybar N.  
**Gotteshaus  
St. Martin,  
Mukatschewo**  
Öl auf Leinwand,  
60 x 50



Рибар Н.  
Дохідний дім,  
м. Одеса  
п.о., 60 x 50  
Rybar N.  
Mietshaus, Odessa  
Öl auf Leinwand,  
60 x 50



Рибар Н.  
**Збір винограду**  
п.о., 50 x 60

Rybar N.  
**Traubenlese**  
Öl auf Leinwand, 50 x 60



Паулик С.  
Костел  
Св. Мартіна,  
с. Павшино  
п.о., 60 x 50

Paulyk S.  
Katholische Kirche  
St. Martin,  
Dorf Pawschyno  
Öl auf Leinwand,  
60 x 50



Метзгер О.  
На Різдво у Березівському маєтку Шенборн  
кар.акр., 50 x 60

Metzger O.  
Zu Weihnachten im Landgut Schönborn in Berehowe  
Acryl auf Karton, 50 x 60



Метзгер О.  
**Різдво в селі**  
п.о., 40 x 50  
Metzger O.  
**Weihnachten im Dorf**  
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Метзгер О.  
**Зустріч на Великдень**  
п.акр., 40 x 50

Metzger O.  
**Treffen zu Ostern**  
Acryl auf Leinwand, 40 x 50



Іванова-Метзгер І.  
Ілюстрація до казки  
«Король Дроздобород»  
п.акр., 40 x 30  
Iwanowa- Metzger I.  
Illustration zum Märchen  
„König Drosselbart“  
Acryl auf Leinwand, 40 x 30



Струк О.  
**Рибалка**  
п.о., 36 x 92

Struk O.  
**Fischer**  
Öl auf Leinwand, 36 x 92



Струк О.  
**Святогір'я**  
п.акр., 46 x 105  
Struk O.  
**Swjatohirja**  
Öl auf Leinwand, 46 x 105



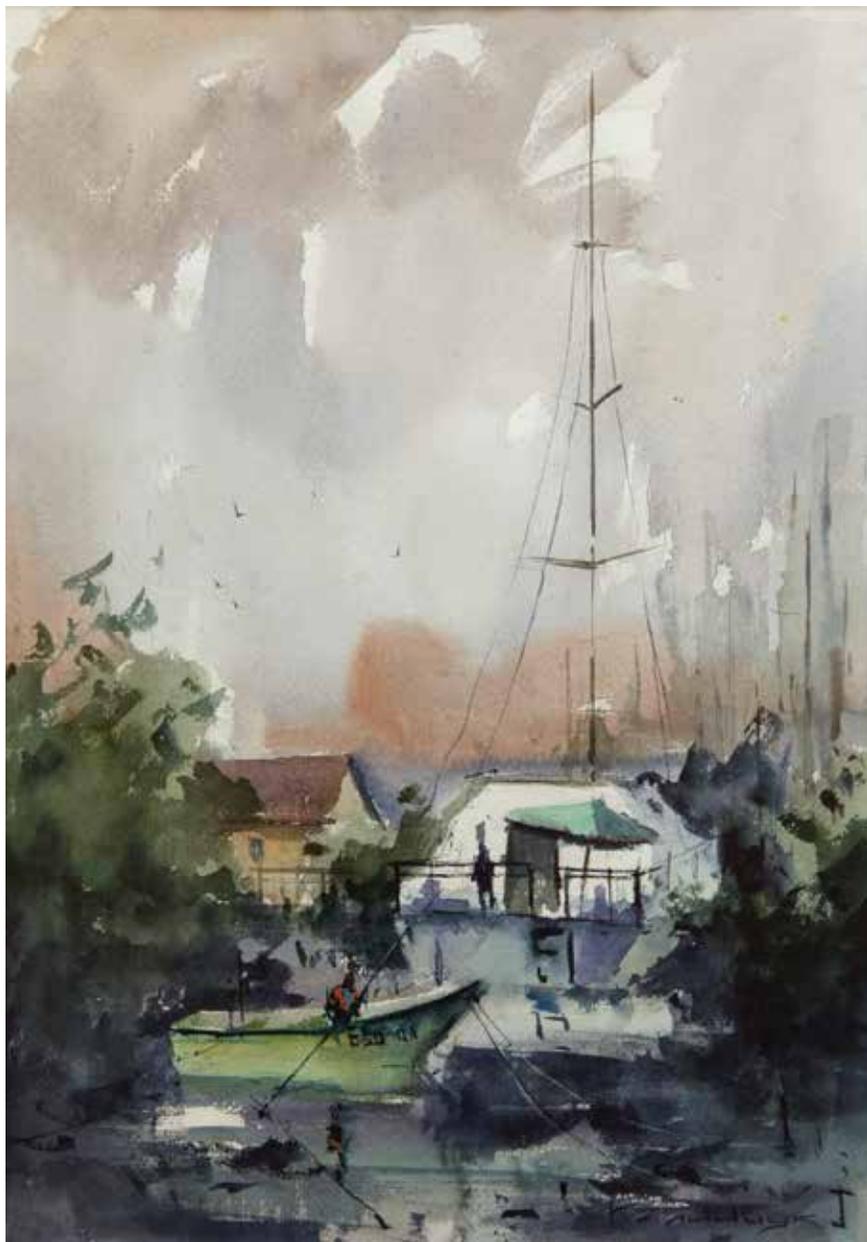
Татур С.  
**На святі**  
п.акр., 50 x 40  
Tatur S.  
**Beim Fest**  
Acryl auf Leinwand,  
50 x 40

Татур С.  
**Гензель і Гретель**  
п.акр., 50 x 40  
Татур С.  
**Hansel und Gretel**  
Acryl auf Leinwand,  
50 x 40

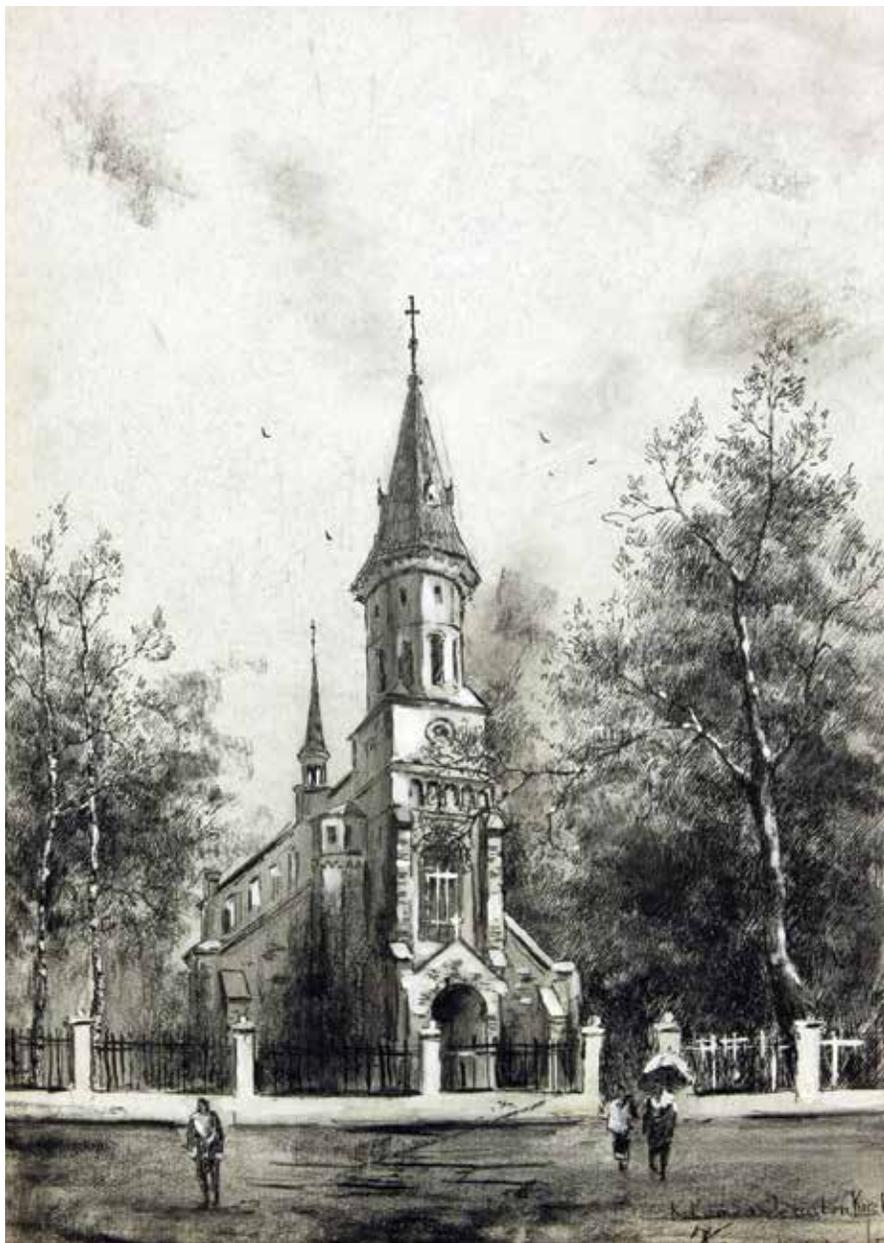




Tatur С.  
**Різдво**  
п.акр., 50 x 40  
Tatur S.  
**Weihnachten**  
Acryl auf Leinwand,  
50 x 40



Калинчук І.  
**На рибалку**  
пап.акв., 50 x 35  
Kalyntschuk I.  
**Zum Fischen**  
Aquarell auf Papier, 50 x 35

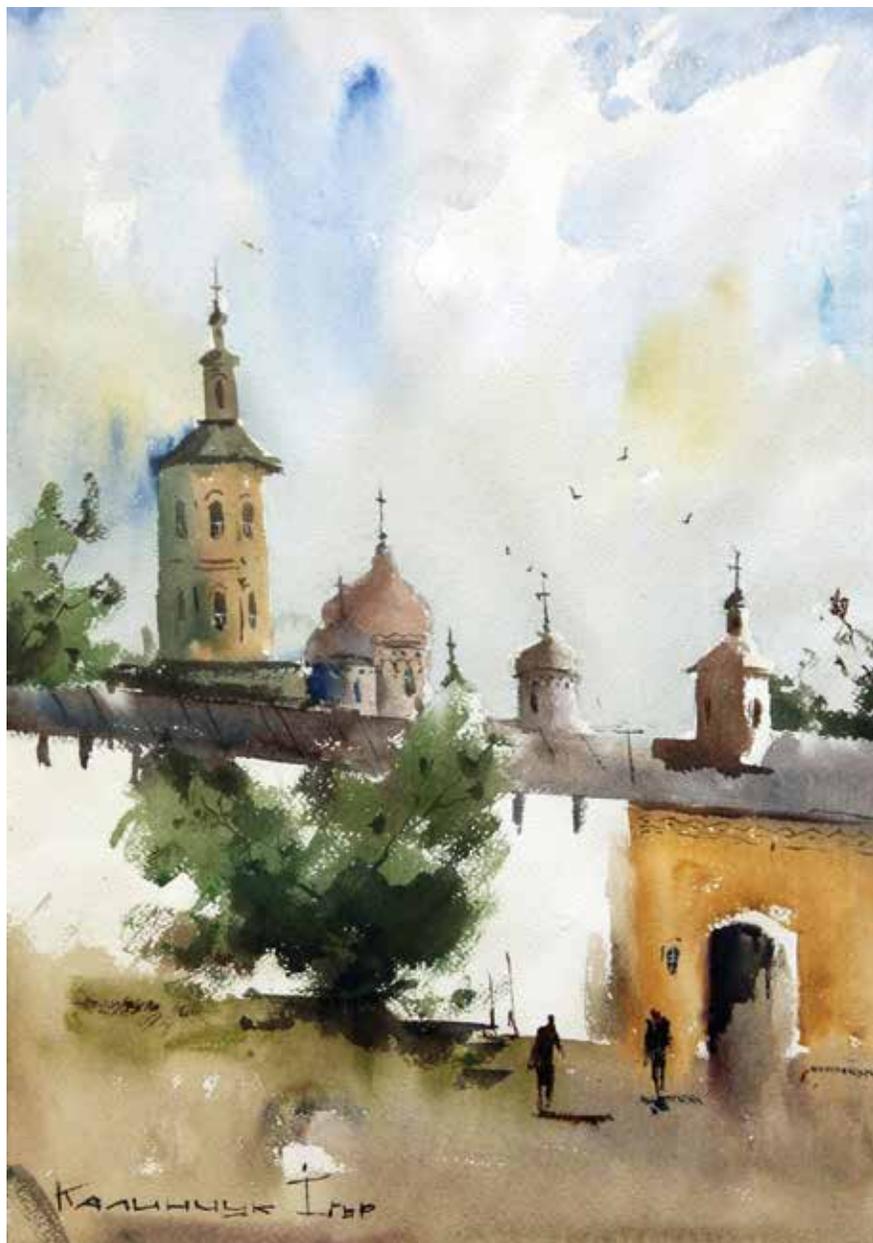


Калинчук І.

**Одеса, кірха**  
пап.акв., 50 x 35

Калынтшук І.

**Odessa, Kirche**  
Aquarell auf Papier, 50 x 35



Калинчук І.  
**Біля храму**  
пап.акв., 50 x 35  
Kalyntschuk I.  
**Neben dem Gotteshaus**  
Aquarell auf Papier, 50 x 35



Калинчук І.  
**Архітектурний пейзаж**  
пап.туш, білила, 50 x 35

Kalyntschuk I.  
**Architekturlandschaft**  
Tusche und Weißfarbe auf Papier,  
50 x 35



Калинчук И.

**Причал**

пап.акв., 40 x 50

Kalyntschuk I.

**Schiffsanlegestelle**

Aquarell auf Papier, 40 x 50



Калинчук І.

**Міський пейзаж**

пап.зміш. техн., 40 x 50

Kalyntschuk I.

**Stadtlandschaft**

Mischtechnik auf Papier, 40 x 50



Калинчук І.

**Перед грозюю**

пап.акв., 33 x 48

Kalyntschuk I.

**Vor dem Gewitter**

Aquarell auf Papier, 33 x 48



Калинчук І.

**Міський вокзал**

пап.зміш. техн., 33 x 48

Kalyntschuk I.

**Stadtbahnhof**

Mischtechnik auf Papier, 33 x 48



Калинчук І.

**Архітектурний пейзаж**

пап.туш, білила, 33 x 48

Kalyntschuk I.

**Architekturlandschaft**

Tusche und Weißfarbe auf Papier, 33 x 48



Калинчук І.  
**Костел Св. Трійці в Підгайцях**  
пап.вуг., 35 x 45

Kalyntschuk I.  
**Katholische Kirche der Heiligen Dreifaltigkeit in Pidhajzi**  
Kohle auf Papier, 35 x 45



Калинчук І.  
**Враження**  
п.о., 40 x 50

Kalyntschuk I.  
**Eindruck**  
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Калинчук І.

**Костел Святих Петра і Павла**

пап.вуг., 35 x 50

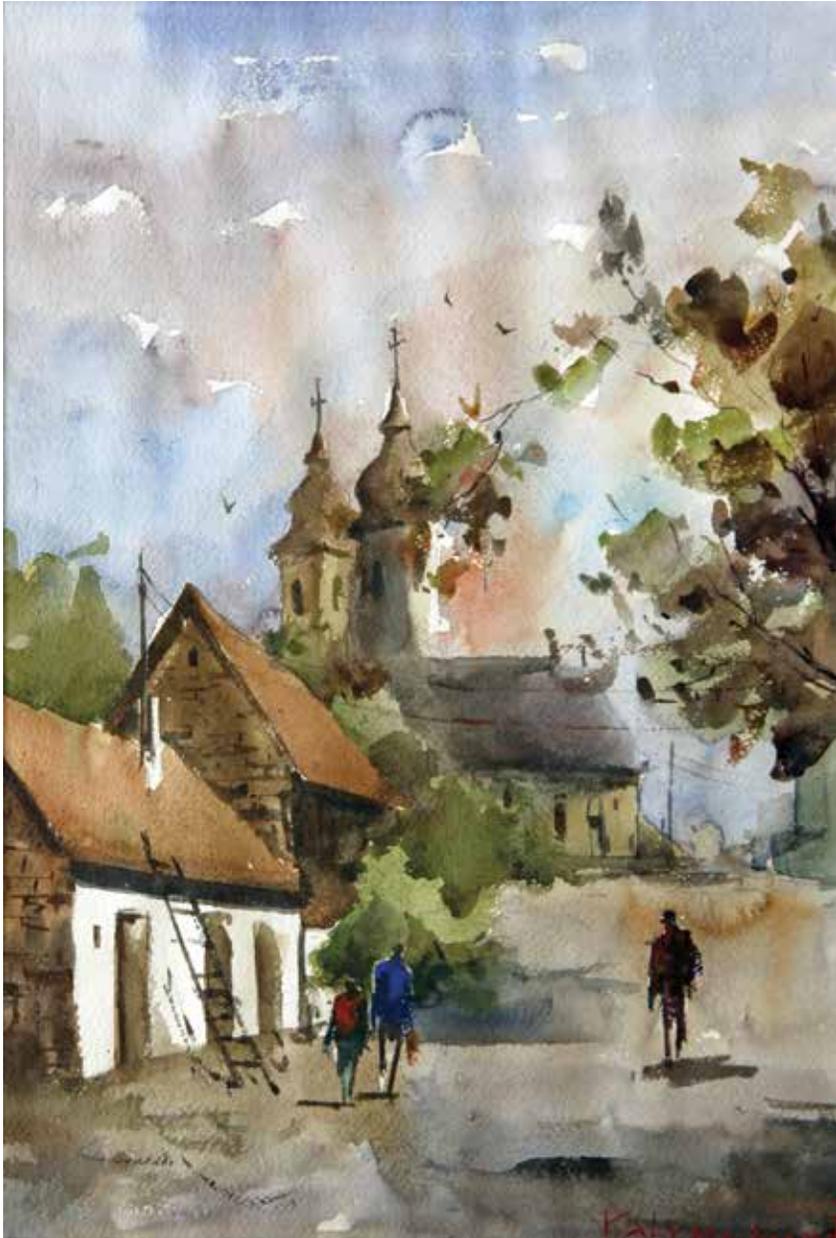
Калынтшук І.

**Katholische Kirche St. Peter und Paul**

Kohle auf Papier, 35 x 50



Калинчук І.  
**Біля храму**  
пап.акв., 24 x 34  
Kalyntschuk I.  
**Neben dem Gotteshaus**  
Aquarell auf Papier, 24 x 34

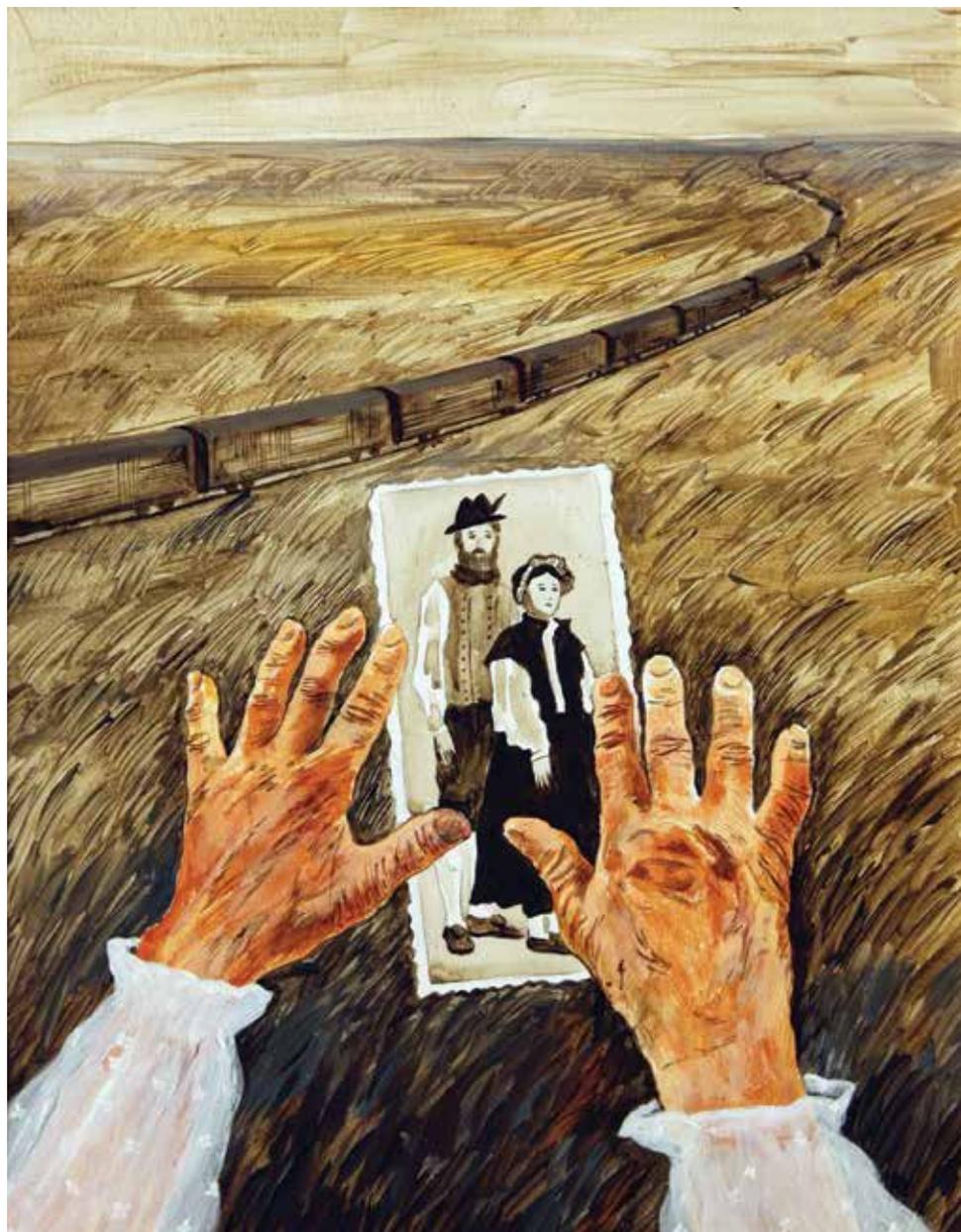


Калинчук І.

**Міський мотив**  
пап.акв., 40 x 25

Калынтшук І.

**Städtisches Motiv**  
Aquarell auf Papier, 40 x 25



Юшко Т.  
**Сімейне фото**  
кар.акр., 50 x 40  
Juschko T.  
**Familienfoto**  
Acryl auf Karton, 50 x 40



Юшко Т.  
**На озері**  
п.о., 24 x 33  
Juschko T.  
**Auf dem See**  
Öl auf Leinwand, 24 x 33

Юшко Т.  
Католицька церква  
м. Мукачево взимку  
п.зміш.техн., 40 x 30  
Juschko T.  
Katholische Kirche in  
Mukatschewo im Winter  
Mischtechnik auf Leinwand,  
40 x 30





Юшко Т.  
**Католицька церква  
м. Мукачево восени**  
п.о., 40 x 30

Juschko T.  
**Katholische Kirche in  
Mukatschewo im Herbst**  
Öl auf Leinwand, 40 x 30



Юшко Т.

**Спека**

п.о., 40 x 60

Juschko T.

**Hitze**

Öl auf Leinwand, 40 x 60



Юшко Т.

**Берег**

п.о., 32 x 49

Juschko T.

**Ufer**

Öl auf Leinwand, 32 x 49



Юшко Т.  
**Очаківські берега**  
п.о., 40 x 60  
Juschko T.  
**Ufer in Otschakiw**  
Öl auf Leinwand, 40 x 60



Вагнер С.  
**Чорноморка**  
п.о., 40 x 50  
Wagner S.  
**Tschornomorka**  
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Вагнер С.  
**Чорноморська коса**  
п.о., 40 x 50

Wagner S.  
**Schwarzmeer-Nehrung**  
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Вагнер С.  
**Чорноморка. Берег**  
п.о., 40 x 50  
Wagner S.  
**Tschornomorka. Ufer**  
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Семерньов В.

**Бузок**

п.о., 60 x 80

Semernjow V.

**Flieder**

Öl auf Leinwand, 60 x 80



Семерньов В.  
Одеський цирк Вільгельма Санценбахера  
п.о., 50 x 70

Semernjow V.  
Odessaer Zirkus Wilhelm Sanzenbacher  
Öl auf Leinwand, 50 x 70



Ермантраут О.  
Київ. Рожевий замок  
пап.лінер, 24 x 17  
Ermantraut O.  
Kyjiw. Rosafarbenes Schloss  
Fineliner auf Papier, 24 x 17

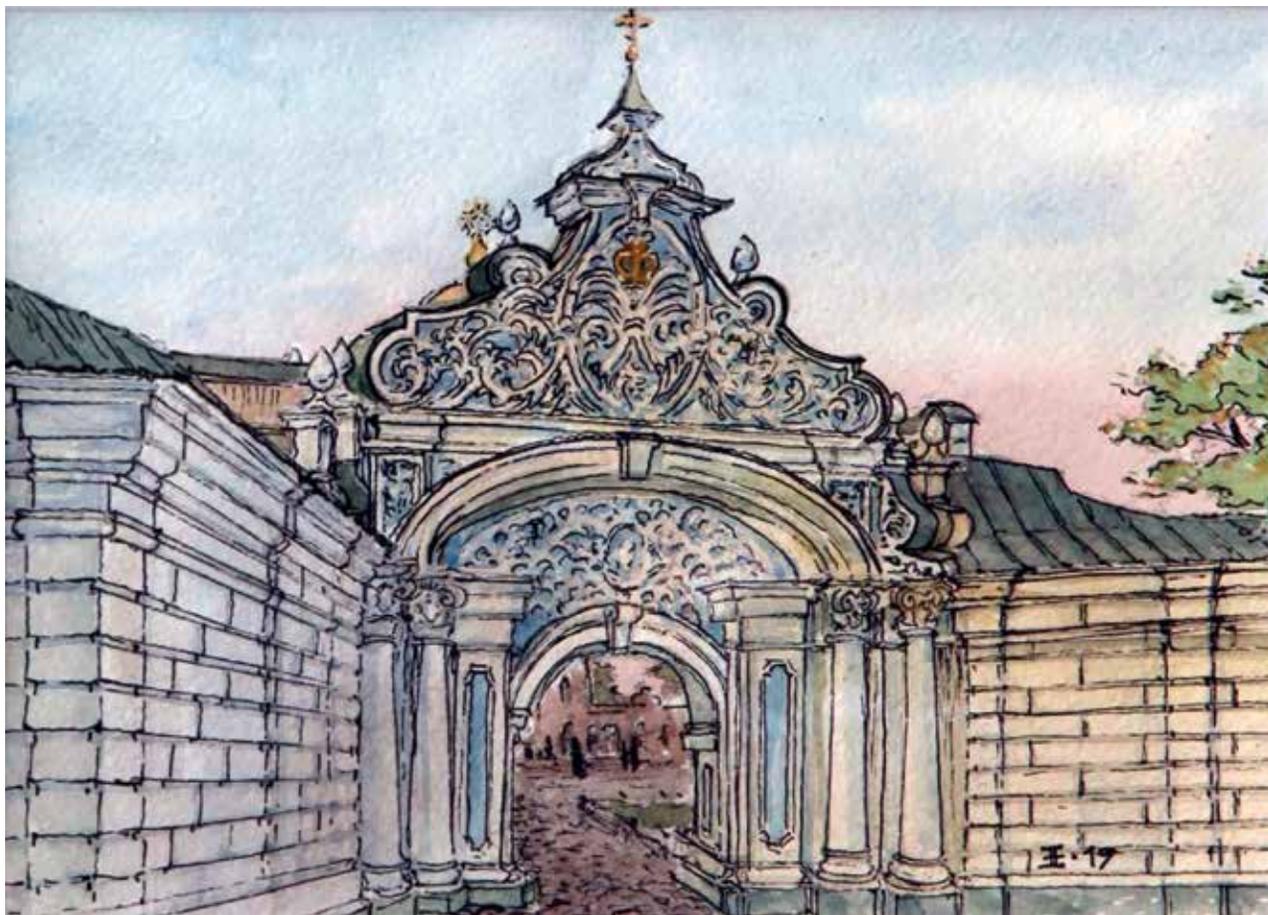


Ермантраут О.  
Київ. Вулиця О. Гончара  
пап.лінер, 26 x 16

Ermantraut O.  
Kijiw. O. Hontschar-Straße  
Fineliner auf Papier, 26 x 16



Ермантраут О.  
Київ. Будинок вдови, що плаче  
пап.акв., 18 x 25  
Ermantraut O.  
Kyjiw. Haus der weinenden Witwe  
Aquarell auf Papier, 18 x 25



Ермантраут О.  
Київ. Брама Заборовського  
пап.акв., 18 x 25

Ermantraut O.  
Kyjiw. Zaborowskyj-Tor  
Aquarell auf Papier, 18 x 25



Ермантраут О.  
Київ. Національний музей медицини  
пап.лінер., 20 x 29

Ermantraut O.  
Kyjiw. Nationales Museum für Medizin  
Fineliner auf Papier, 20 x 29



Ермантраут О.  
Київ. Колишнє училище Бунге  
пап.акв., 20 x 27

Ermantraut O.  
Kyjiw. Ehemalige Bunge-Fachschule  
Aquarell auf Papier, 20 x 27



Ермантраут О.

**А ось і осінь**

пап.акв., 20 x 30

Ermantraut O.

**Das ist ja der Herbst**

Aquarell auf Papier, 20 x 30



Ермантраут О.

**Акація**

пап.акв., 20 x 30

Ermantraut O.

**Akazie**

Aquarell auf Papier, 20 x 30



Руфф Г.  
**Осінній бриз**  
п.о., 45 x 55

Ruff H.  
**Herbstbrise**  
Öl auf Leinwand, 45 x 55



Руфф Г.  
Дім Фальц-Фейна, м. Одеса  
п.о., 40 x 60

Ruff H.  
Falz-Fein-Haus, Odesa  
Öl auf Leinwand, 40 x 60



Руфф Г.  
**Сибір. Пізня осінь**  
п.о., 48 x 60

Рuff Н.  
**Sibirien. Spätherbst**  
Öl auf Leinwand, 48 x 60



Руфф Г.  
**Моя Україна, Карпати**  
п.о., 42 x 82,5

Ruff H.  
**Meine Ukraine. Karpaten**  
Öl auf Leinwand, 42 x 82,5



Руфф Г.  
Лютеранська церква Святих Петра і Павла. Херсонська область, село Зміївка  
п.о., 40 x 50

Ruff H.  
Lutherische Kirche St. Peter und Paul. Gebiet Cherson, Dorf Smijiwka  
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Руфф Г.  
Кірха, с. Лиманське  
п.о., 40 x 50  
Ruff H.  
Kirche, Dorf Lymanske  
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Руфф Г.  
Костел Святого Георгія в селі Блюменфельд, м. Миколаїв  
п.о., 40 X50

Ruff H.  
Katholische Kirche St. Georg im Dorf Blumenfeld, Mykolajiw  
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Руфф Г.  
Кірха, м. Одеса  
п.о., 50 x 40

Ruff H.  
Kirche, Odessa  
Öl auf Leinwand, 50 x 40



Руфф Г.  
Німецька євангелічно-лютеранська церква, м. Судак  
п.о., 40 x 50

Ruff H.  
Deutsche evangelisch-lutherische Kirche, Sudak  
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Руфф Г.  
Німецька кірха, м. Дніпро  
п.о., 40 x 50

Ruff H.  
Deutsche Kirche, Dnipro  
Öl auf Leinwand, 40 x 50



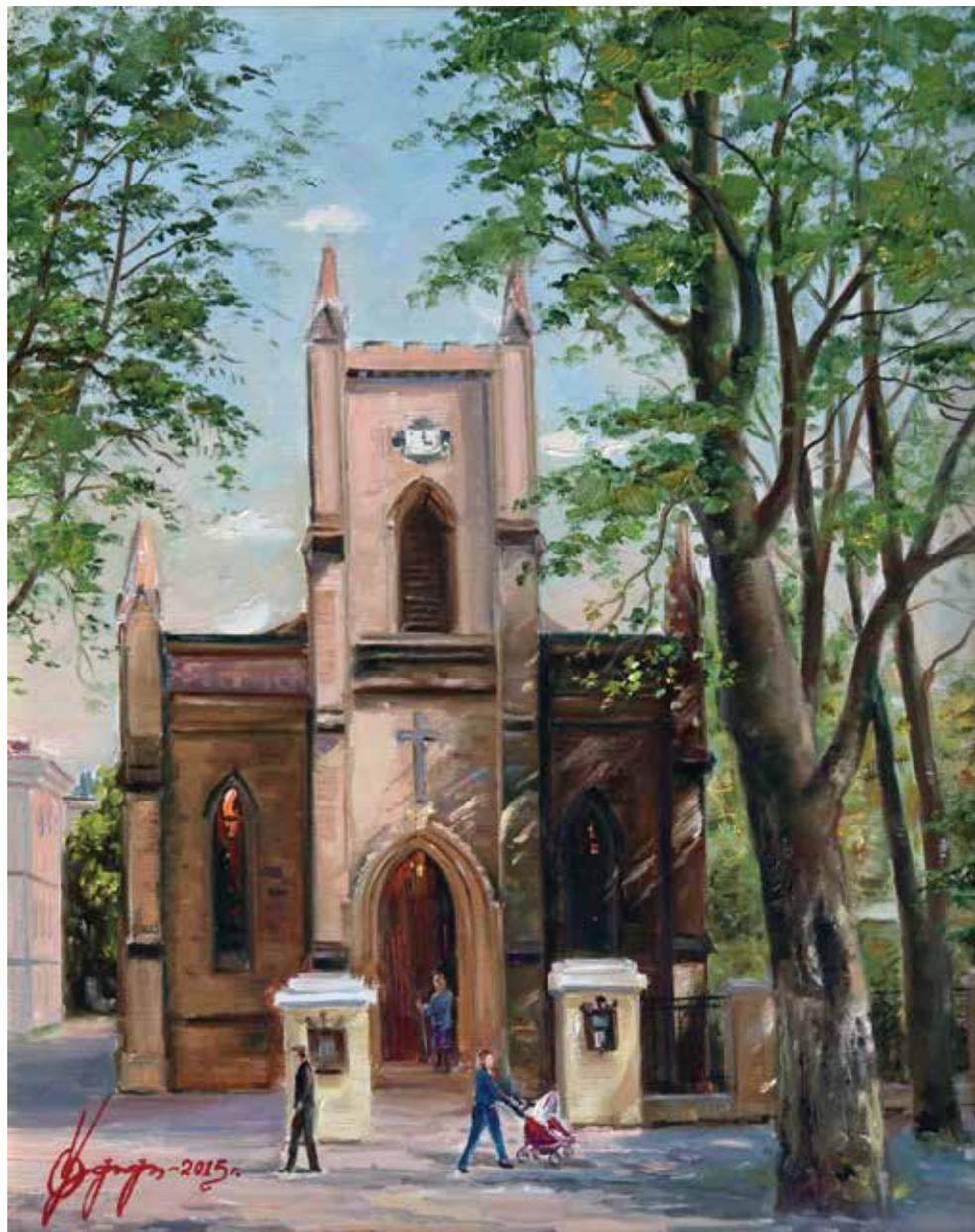
Руфф Г.  
Лютеранська церква, м. Житомир  
п.о., 40 x 50

Ruff H.  
Lutherische Kirche, Zhytomyr  
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Руфф Г.  
Німецька євангелічно-лютеранська церква. Одеська область, село Петродолинське  
п.о., 40 x 50

Ruff H.  
Deutsche evangelisch-lutherische Kirche. Gebiet Odessa, Dorf Petrodolynske  
Öl auf Leinwand, 40 x 50



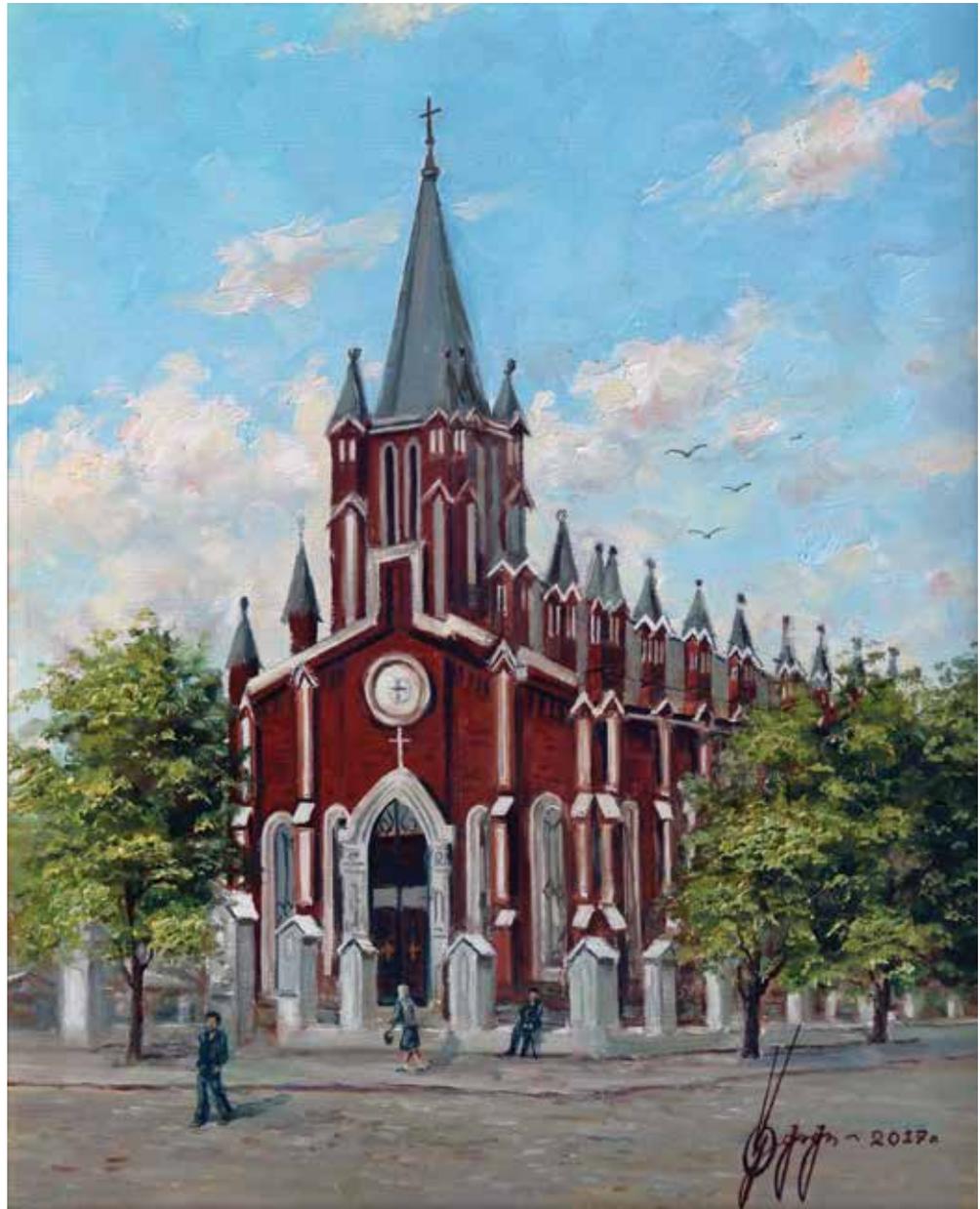
Руфф Г.  
Лютеранська церква,  
м. Миколаїв  
п.о., 50 x 40  
Ruff H.  
Lutherische Kirche,  
Mykolajiw  
Öl auf Leinwand, 50 x 40



Руфф Г.  
Німецька євангелічно-лютеранська церква Святої Катерини, м. Київ  
п.о., 40 X50

Ruff H.  
Deutsche evangelisch-lutherische Kirche St. Katharina, Kyjiw  
Öl auf Leinwand, 40 x 50

Руфф Г.  
Німецька кірха,  
м. Бердянськ  
п.о., 40 x 50  
Ruff H.  
Deutsche Kirche,  
Berdjansk  
Öl auf Leinwand,  
40 x 50





Руфф Г.  
Лютеранська церква,  
м. Луцьк  
п.о., 50 x 40  
Ruff H.  
Lutherische Kirche,  
Luzk  
Öl auf Leinwand,  
50 x 40



Руфф Г.  
Лютеранська церква Святої Марії, м. Ялта  
п.о., 40x50  
Ruff H.  
Lutherische Kirche St. Maria, Jalta  
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Руфф Г.  
Лютеранська церква  
Вознесіння, м. Харків  
п.о., 50 x 40

Ruff H.  
Lutherische  
Himmelfahrtskirche,  
Charkiw  
Öl auf Leinwand,  
50 x 40



Руфф Г.  
Лютеранський кафедральний собор Святого Павла, м. Одеса. I  
п.о., 40 x 50

Ruff H.  
Lutherische Kathedalkirche St. Paul, Odessa. I  
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Руфф Г.  
Лютеранський кафедральний  
собор Святого Павла, м. Одеса. II  
п.о., 40 x 60  
Ruff H.  
Lutherische Kathedalkirche St. Paul,  
Odessa. II  
Öl auf Leinwand, 40 x 60



Руфф Г.  
Лютеранський кафедральний собор Святого Павла, м. Одеса. III  
п.о., 40 x 50

Ruff H.  
Lutherische Kathedalkirche St. Paul, Odessa. III  
Öl auf Leinwand, 40 x 50



Невінчана (Мартін) Г.

**Залицяльни́ки**

п.акр., 40 x 60

Newintschana (Martin) H.

**Verehrer**

Acryl auf Leinwand, 40 x 60



Невінчана (Мартин) Г.  
Процесія на Трійцю у німецькому селі  
п.акр., 50 x 70

Newintschana (Martin) H.  
Prozession zu Pfingsten im deutschen Dorf  
Acryl auf Leinwand, 50 x 70



Невінчана (Мартін) Г.

**Сировари**

п.акр., 50 x 60

Newintschana (Martin) H.

**Käser**

Acryl auf Leinwand, 50 x 60



Невінчана (Мартін) Г.

**На полонині**

п.акр., 40 x 60

Newintschana (Martin) H.

**Auf der Polonina**

Acryl auf Leinwand, 40 x 60



Невінчана (Мартін) Г.

**Плотогони**

п.акр, 40 x 50

Newintschana (Martin) H.

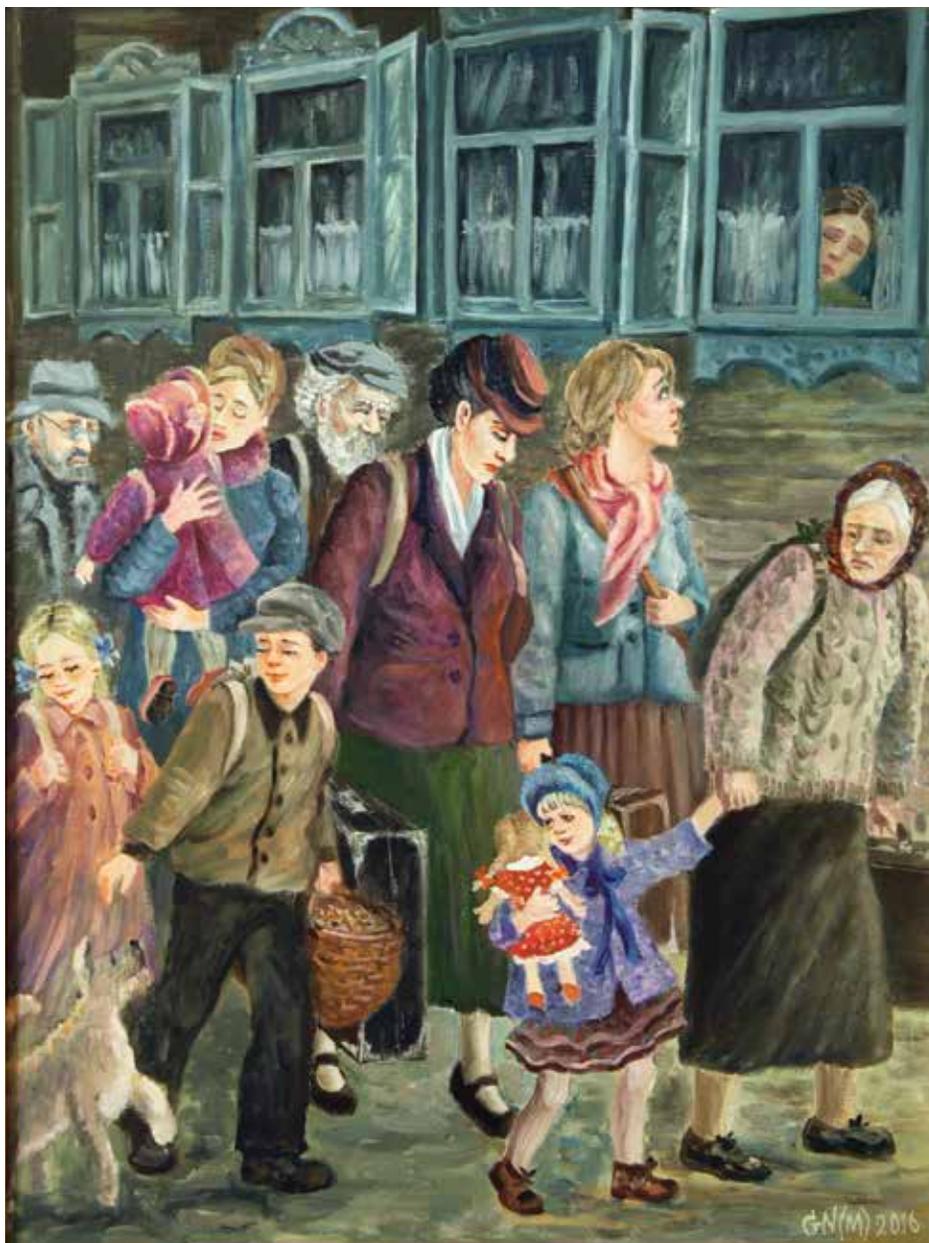
**Flößer**

Acryl auf Leinwand, 40 x 50



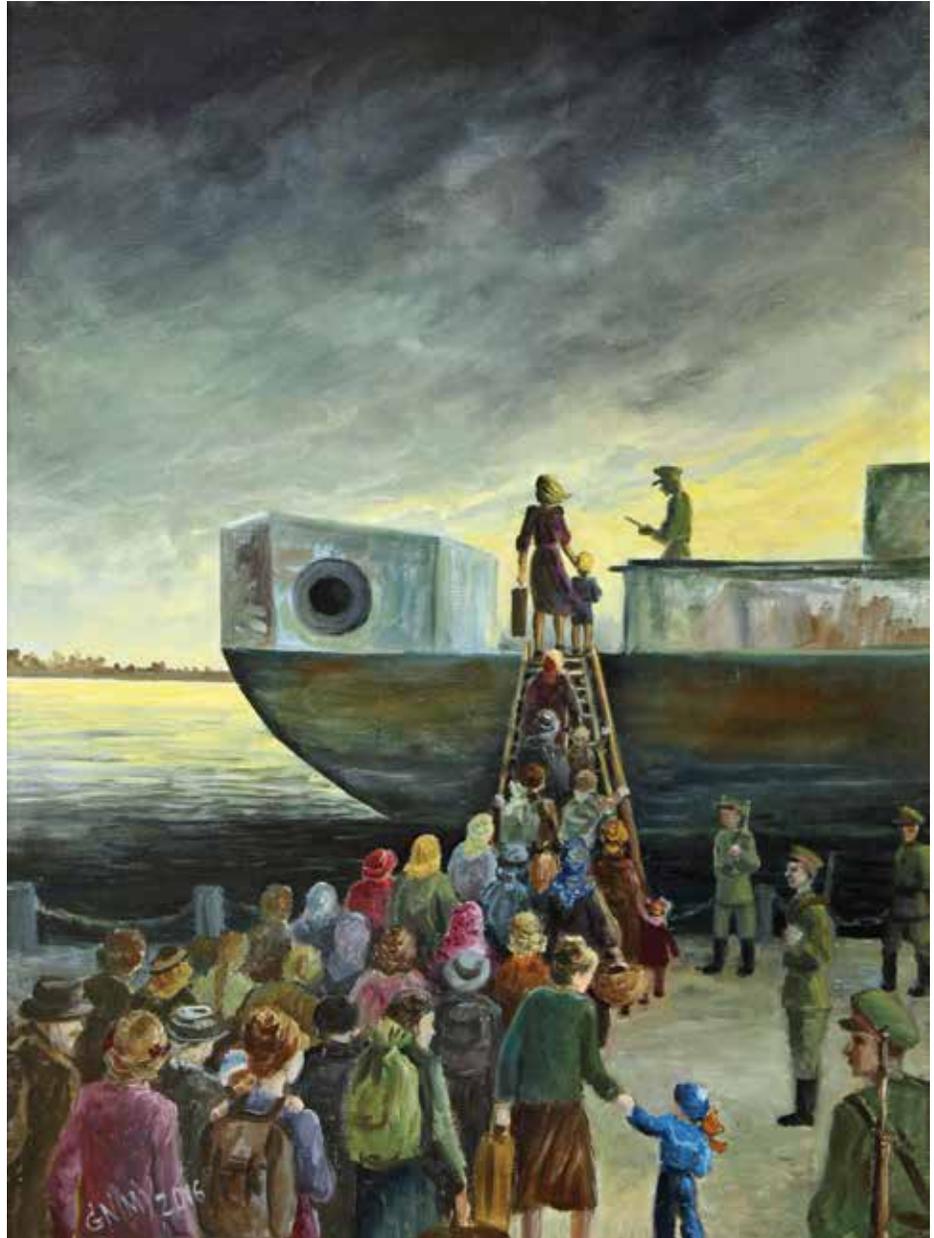
Невінчана (Мартін) Г.  
**Остання ніч у рідному домі**  
п.о, 60 x 45

Newintshana (Martin) H.  
**Die letzte Nacht im  
Elternhaus**  
Öl auf Leinwand, 60 x 45



Невінчана (Мартін) Г.  
**Дорога у невідоме**  
п.о., 60x45

Newwitschana (Martin) H.  
**Weg ins Unbekannte**  
Öl auf Leinwand, 60 x 45



Невінчана (Мартін) Г.  
**Плавуча в'язниця**  
п.о., 60 x 45

Newintshana (Martin) H.  
**Das schwimmende Gefängnis**  
Öl auf Leinwand, 60 x 45



Невінчана (Мартін) Г.  
**На чужому порозі**  
п.о., 60 x 45

Newintschana (Martin) H.  
**Auf der fremden Schwelle**  
Öl auf Leinwand, 60 x 45



Невінчана (Мартін) Г.  
**Материнське горе**  
п.о., 60 x 45

Newintshana (Martin) H.  
**Schmerz der Mutter**  
Öl auf Leinwand, 60 x 45



Невінчана (Мартін) Г.

**Сплав лісу**  
п.о., 60 x 45

Newintschana (Martin) H.

**Holzflößerei**  
Öl auf Leinwand, 60 x 45

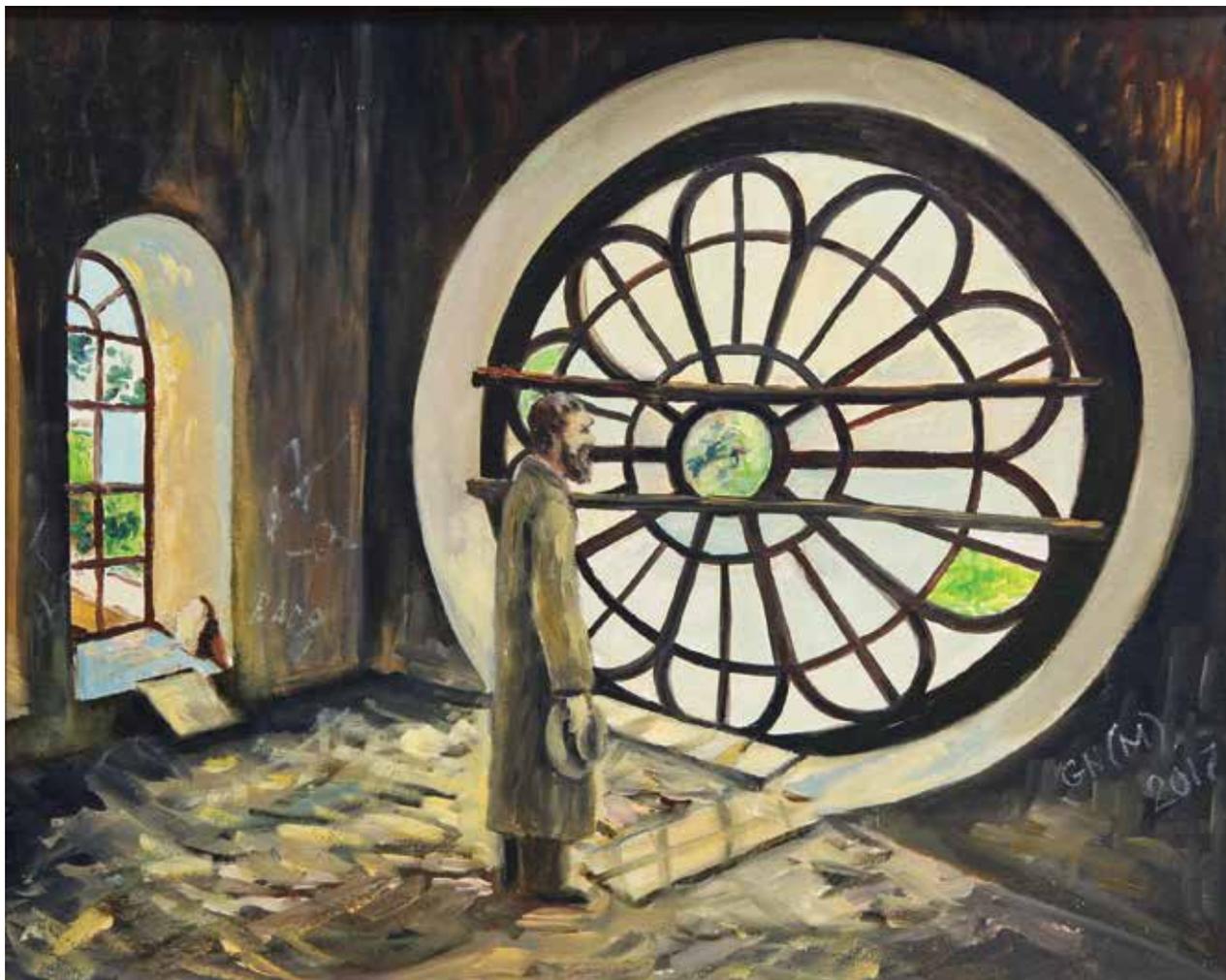


Невінчана (Мартін) Г.  
**На волю**  
п.о., 60 x45  
Newintschana (Martin) H.  
**Frei leben**  
Öl auf Leinwand, 60 x 45



Невінчана (Мартін) Г.  
Паровозне депо Карла фон Унгерн-Штернберга в Одесі  
п.о., 50 x 80

Newintschana (Martin) H.  
Karl-von-Ungern-Sternberg-Bahnbetriebswerk für Dampflokomotiven in Odessa  
Öl auf Leinwand, 50 x 80

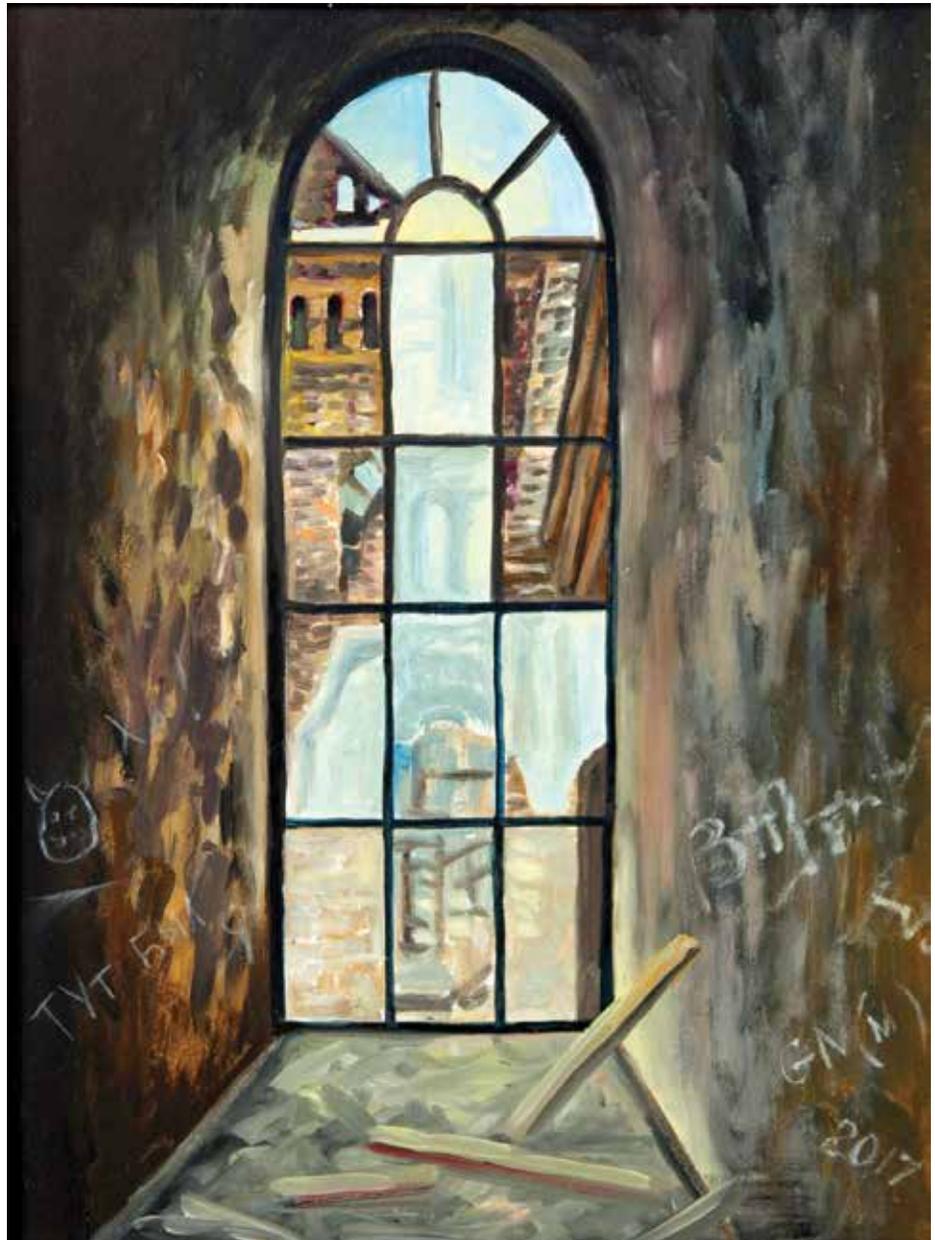


Невінчана (Мартін) Г.  
Паровозне депо Карла фон Унгерн-Штернберга в Одесі  
п.о., 40 x 50

Newintschana (Martin) H.  
Karl-von-Ungern-Sternberg-Bahnbetriebswerk für Dampflokomotiven in Odessa  
Öl auf Leinwand, 40 x 50

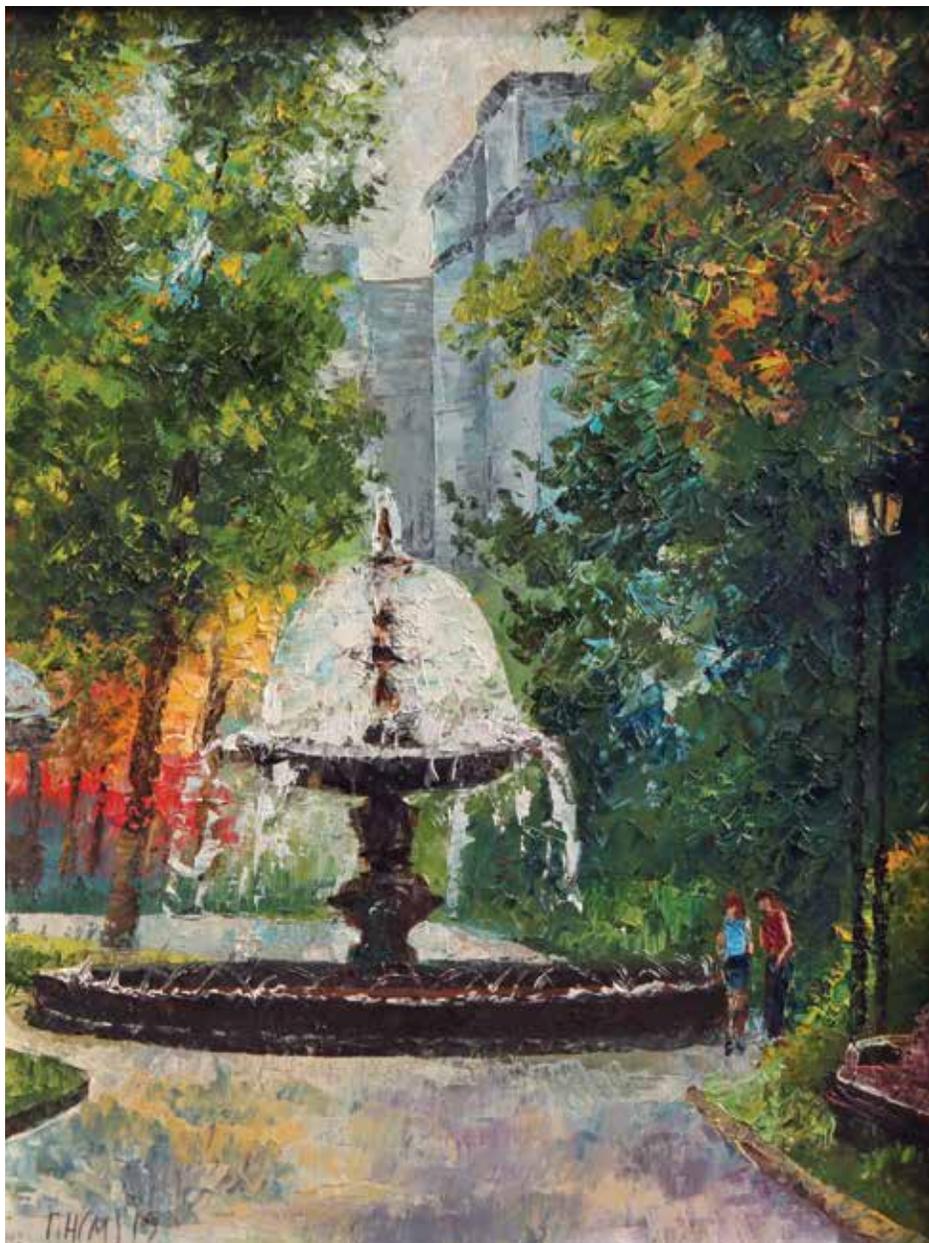


Невінчана (Мартін) Г.  
Паровозне депо Карла фон  
Унгерн-Штернберга в Одесі  
п.о., 40 x 30  
Newintschana (Martin) H.  
Karl-von-Ungern-Sternberg-  
Bahnbetriebswerk für  
Dampflokomotiven in Odessa  
Öl auf Leinwand, 40 x 30



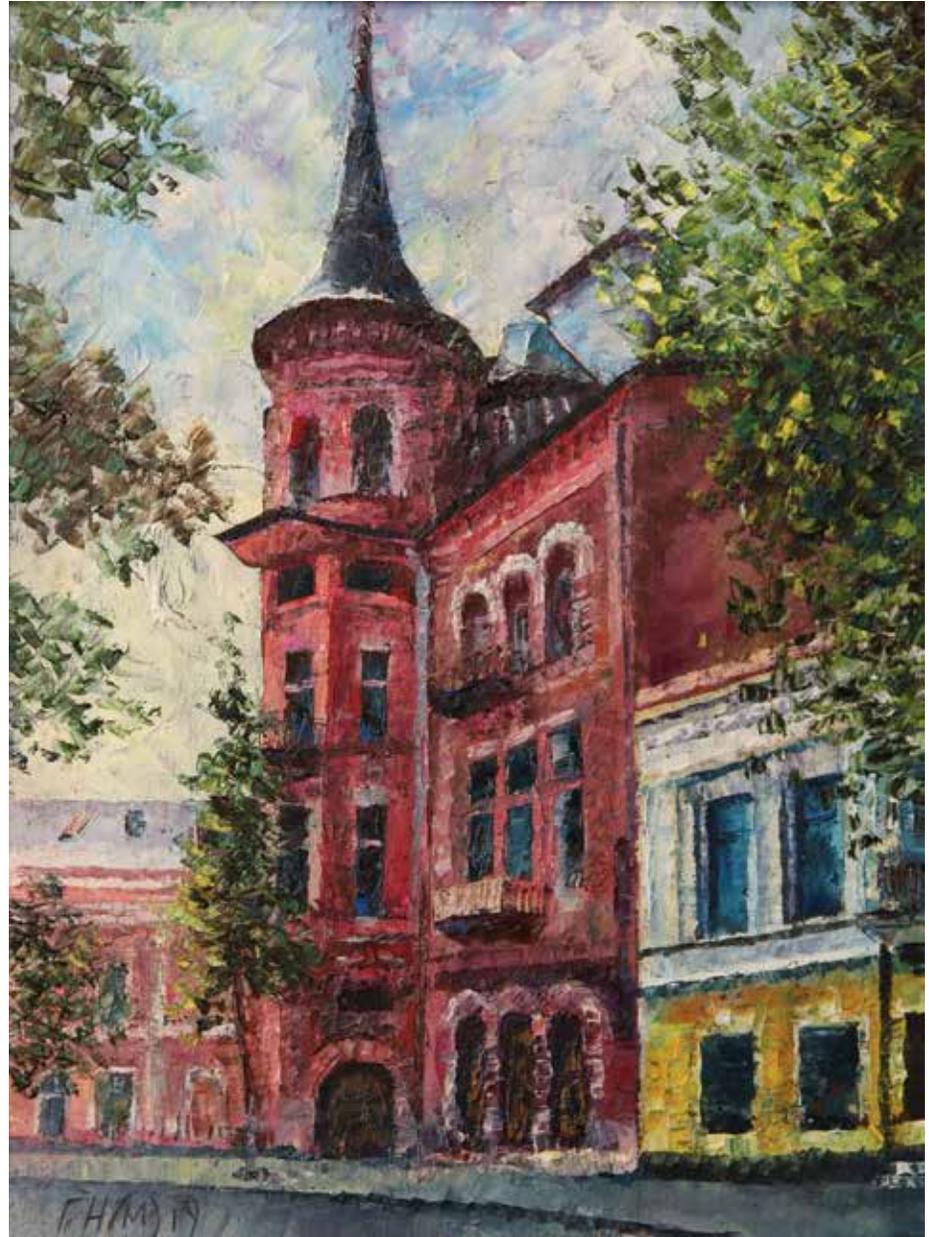
Невінчана (Мартін) Г.  
Паровозне депо Карла фон  
Унгерн-Штернберга в Одесі  
п.о., 40 x 30

Newintschana (Martin) H.  
Karl-von-Ungern-Sternberg-  
Bahnbetriebswerk für  
Dampflokomotiven in Odessa  
Öl auf Leinwand, 40 x 30



Невінчана (Мартін) Г.  
**Київ.**  
**Фонтан біля «Золотих  
воріт»**  
п.о., 40x30

Newintschana (Martin) H.  
**Kyjiw. Springbrunnen neben  
dem „Goldenen Tor“**  
Öl auf Leinwand, 40 x 30



Невінчана (Мартін) Г.  
Київ. Замок барона фон  
Штейнгеля  
п.о., 40 x 30  
Newintschana (Martin) H.  
Kujiw. Baron-von-Steinheil-  
Schloss  
Öl auf Leinwand, 40 x 30



Невінчана (Мартін) Г.  
**Вулиця Лютеранська**  
п.о., 50 x 60

Newintschana (Martin) H.  
**Ljuteranska-Straße**  
Öl auf Leinwand, 50 x 60



Невінчана (Мартін) Г.  
**Трійця. Кірха у с. Лиманське**  
п.о., 40 x 50

Newintschana (Martin) H.  
**Pfingsten. Kirche im Dorf Lymanske**  
Öl auf Leinwand, 40 x 50



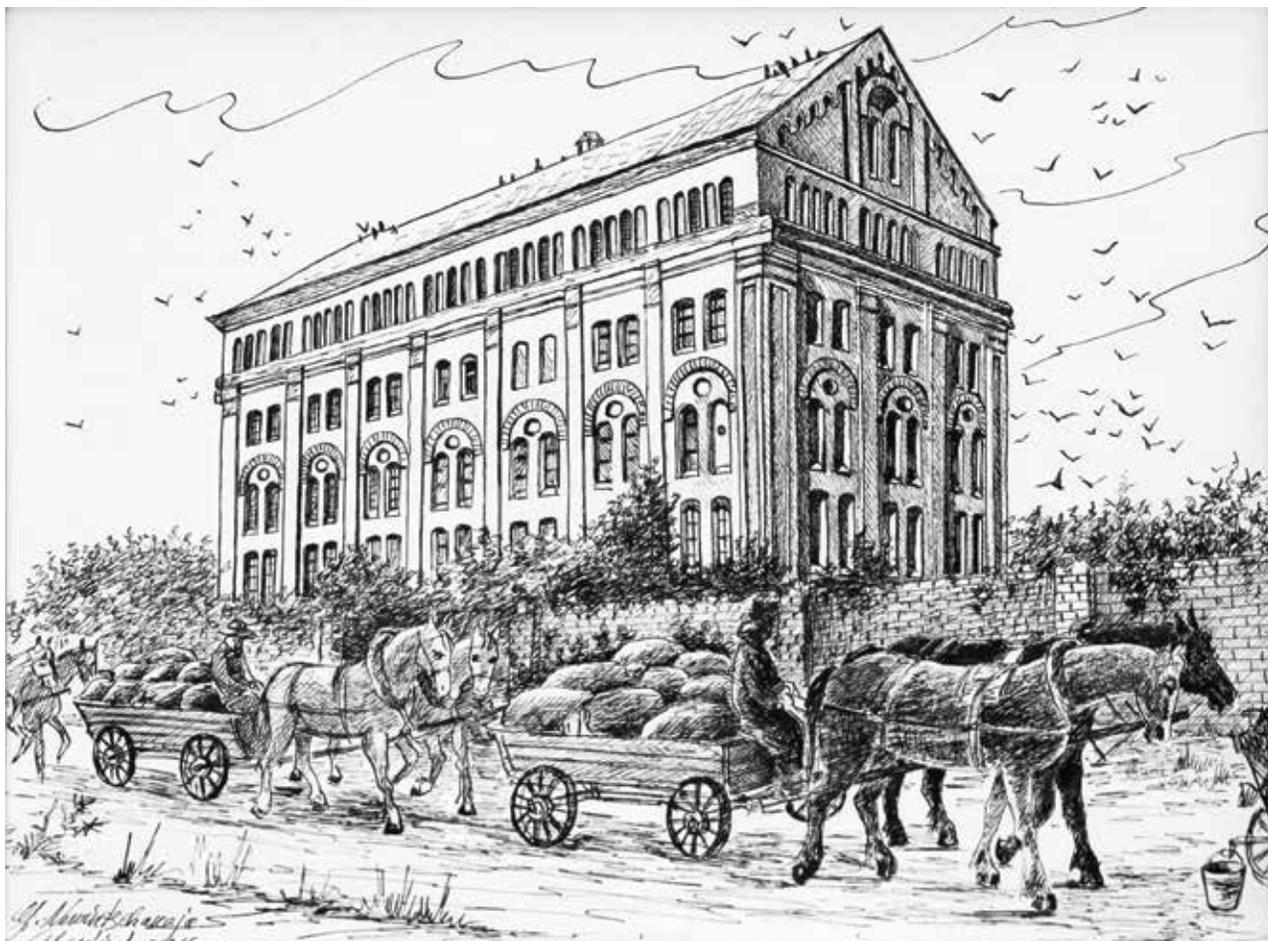
Невінчана (Мартін) Г.  
**Колонія Шенвізе**  
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.  
**Siedlung Schönwiese**  
Tusche auf Papier, 30 x 40



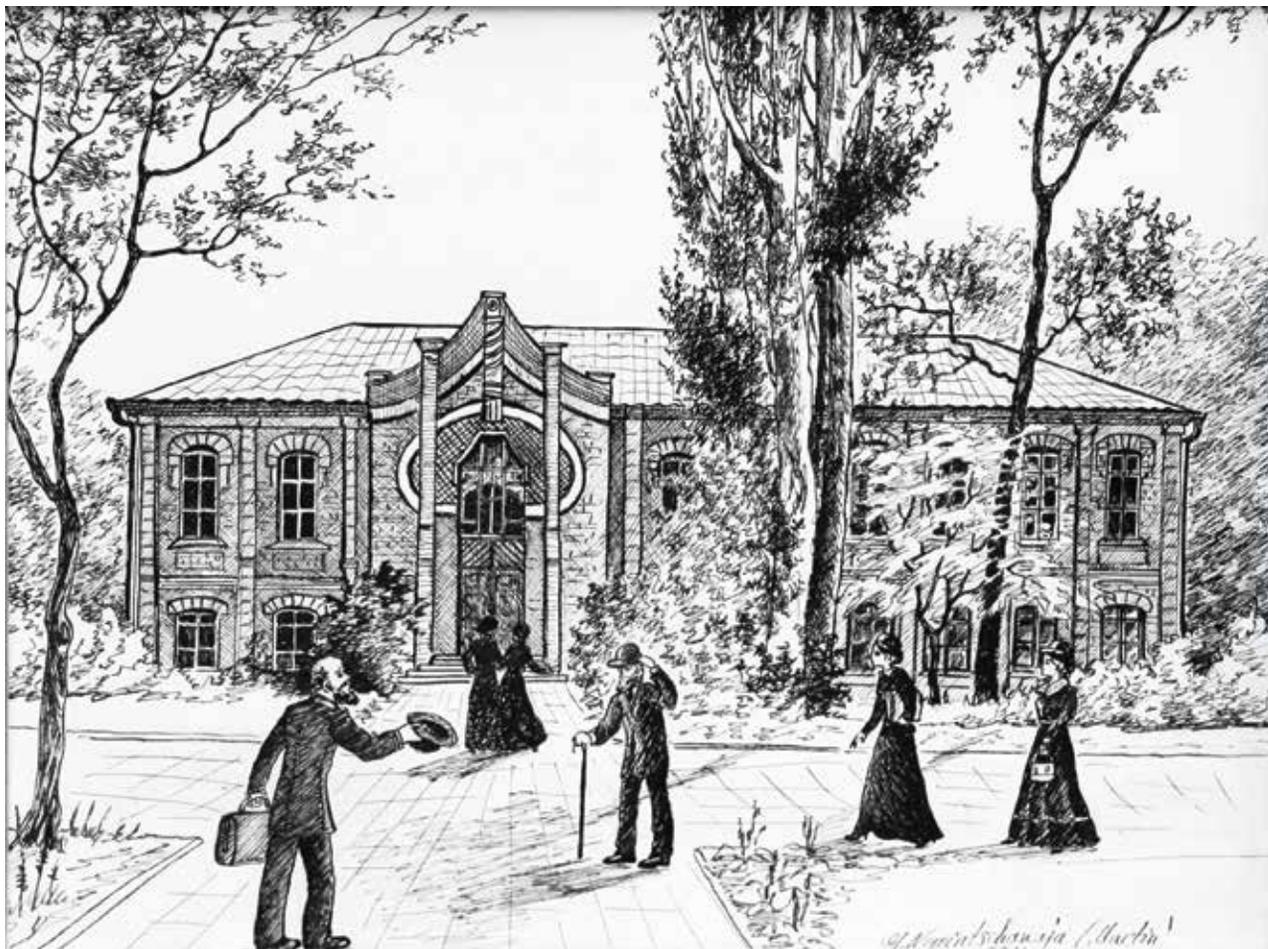
Невінчана (Мартін) Г.  
**Німецька садиба 1848 року**  
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.  
**Deutsches Gehöft von 1848**  
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.  
**Млин Вільмса в колонії Гальбштадт**  
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.  
**Wilms-Mühle in der Siedlung Halbstadt**  
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.  
**Вчительська семінарія**  
пап.туш, 30 x 40  
Newintschana (Martin) H.  
**Lehrerseminar**  
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.  
**Школа для дівчат**  
пап.туш, 30 x 40  
Newintschana (Martin) H.  
**Mädchenschule**  
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.  
**Пологовий будинок № 1**  
пап.туш, 30 x 40

Newitschana (Martin) H.  
**Geburtshaus № 1**  
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.  
**Школа в колонії Ніколайфельд**  
пап.туш, 30 x 40

Newintshana (Martin) H.  
**Schule in der Siedlung Nikolaifeld**  
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.  
**Меннонітська церква в колонії Шензе**  
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.  
**Mennonitische Kirche in der Siedlung Schönsee**  
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.  
**Замок Вальмана**  
пап.туш, 30 x 40

Newitschana (Martin) H.  
**Wahlman-Schloss**  
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.  
Головна адміністрація Хортицької колонії  
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.  
Hauptadministration der Siedlung Chortyzja  
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.  
Будинок промисловця Коппа в Олександрівську  
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.  
Haus des Industriuntemehmers Kopp in Oleksandriwsk  
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.  
**Ейнлаге**  
пап.туш, 30 x 40  
Newitschana (Martin) H.  
**Einlage**  
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.  
Будинок Генріха Вільмса, співвласника млина  
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.  
Haus von Heinrich Wilms, Mitbesitzer der Mühle  
Tusche auf Papier, 30 x 40



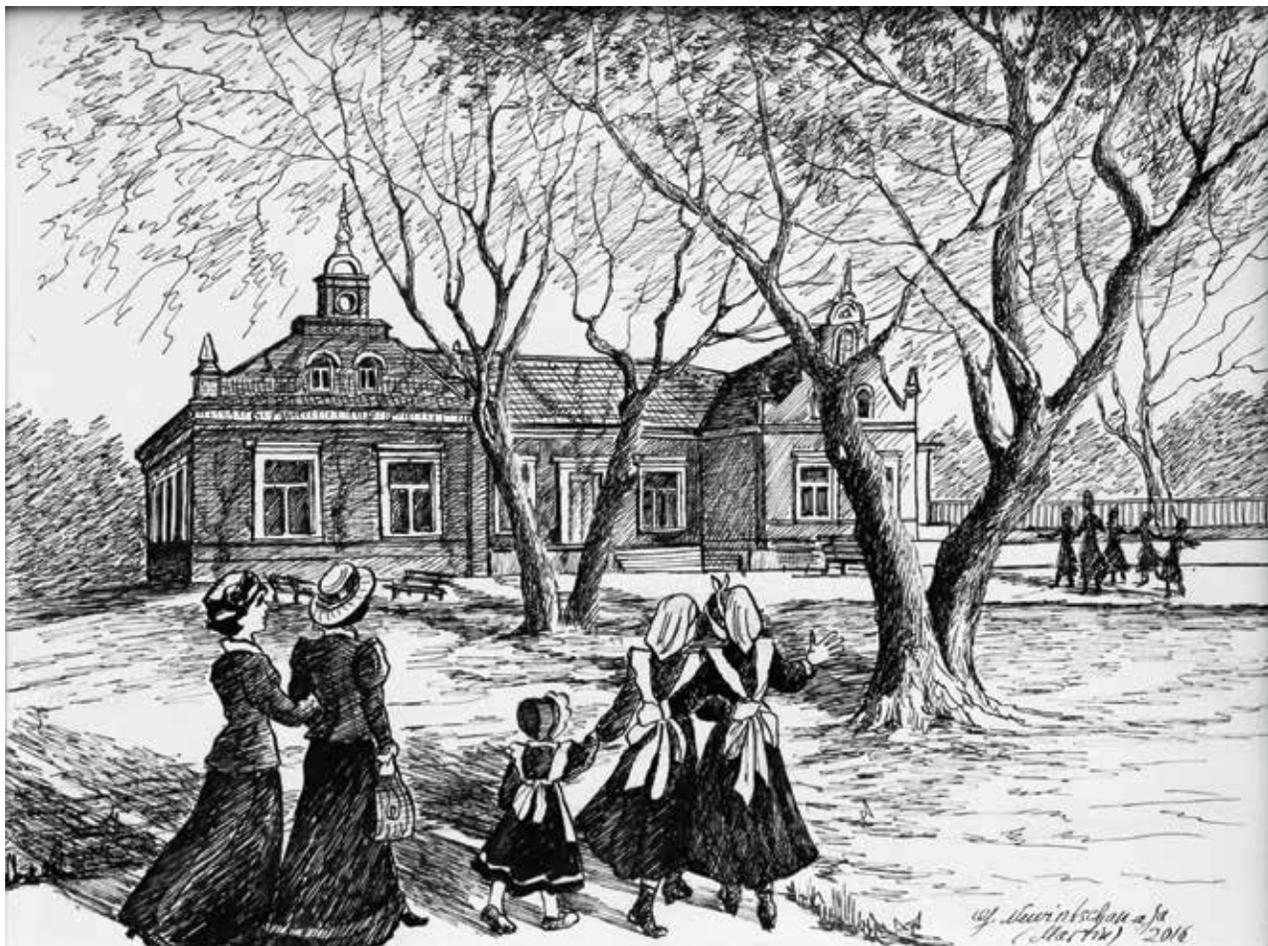
Невінчана (Мартін) Г.  
**Селяни колонії Енгельфельд**  
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.  
**Bauerleute der Siedlung Engelfeld**  
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.  
**Ейнлаге під час повені**  
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.  
**Einlage während der Flut**  
Tusche auf Papier, 30 x 40



Невінчана (Мартін) Г.  
**Школа для дівчат в колонії Гальбштадт**  
пап.туш, 30 x 40

Newintschana (Martin) H.  
**Mädchenschule in der Siedlung Halbstadt**  
Tusche auf Papier, 30 x 40

# Зустріч поколінь

Каталог картин українських художників  
німецького походження

Миколаївський регіональний німецький  
інформаційний центр керівник —  
*Ангеліна Шардт* Тел/факс: +38(0512) 47-27-39

Миколаївський обласний центр німецької  
культури керівник — *Дмитро Цегельний*

Дизайн та підготовка видання  
*А. Патенко*

Фото *А. Патенко*

# Treffen der Generationen

Katalog mit Bildern deutschstämmiger  
Künstler der Ukraine

Regionales Deutsches Informationszentrum  
Mykolajiw Leiterin — *Angelina Schardt*  
Tel/Fax +38(0512) 47-27-39

Mykolajiw Gebietszentrum der deutschen  
Kultur Leiter — *Dmytro Zegelnij*

Gestaltung und Vorbereitung der Publikation  
*A. Patenko*

Foto *A. Patenko*

© Всі права захищені. Жодна з робіт даного каталогу не може бути відтворена ні повністю ні частково без письмового дозволу авторів.

© Alle Rechte Vorbehalten. Die Werke dieses Kataloges dürfen ohne Genehmigung der Autoren weder ganz noch teilweise reproduziert werden.

Mit finanzieller Unterstützung vom Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat (BMI) durch den Wohltätigkeitsfonds „Gesellschaft für Entwicklung“

За фінансової підтримки Федерального міністерства внутрішніх справ,  
будівництва і комплексного територіального розвитку Німеччини  
через Благодійний Фонд «Товариство Розвитку»

[www.deutsche.in.ua](http://www.deutsche.in.ua)